

SADARBĪBAS LĪGUMS

starp
Daugavpils Universitāti
(Latvijas Republika)
un
Rivnes Valsts humanitāro universitāti
(Ukraina)

Daugavpils Universitāte, kuru pārstāv tāsrektore prof. Irēna Kokina, un Rivnes Valsts humanitārā universitāte, kuru pārstāv tāsrektors prof. Ruslan Postolovskyi, turpmāk tekstā – Puses, ņemot vērā starptautiskās sadarbības attīstību izglītības, zinātnes un tehnoloģiju jomās, kas būtu abpusējs ieguvums abām universitātēm, vienojas par sekojošo:

1. pants

Balstoties uz vienlīdzību un abpusējām interesēm Puses attīstīs šādas sadarbības formas:

- studentu apmaiņa apmācībai visos līmeņos (bakalaura, maģistra un doktora studiju programmās);
- vieslektori un zinātnieki;
- kopīgu zinātnes un izglītības projektu īstenošana;
- informācijas, mācību materiālu un zinātnisko publikāciju apmaiņa;

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между
Даугавпилским университетом
(Латвийская Республика)
и
Ровенский государственный гуманитарный университет
(Украина)

Даугавпилский университет, в лице ректора проф. Ирены Кокиной, и Ровенский государственный гуманитарный университет, в лице ректора проф. Руслана Постоловского, именуемые ниже «Стороны», принимая во внимание взаимную выгоду развития международного сотрудничества в области образования, науки и технологий, договорились о следующем:

Статья 1

Стороны на основе равноправия и взаимного интереса будут развивать следующие формы сотрудничества:

- обмен студентами всех уровней высшего образования (бакалавр, магистр, доктор философии, доктор наук);
- преподаватели и исследователи;
- реализация совместных научных и образовательных проектов;
- обмен информацией, учебными материалами и научными публикациями;

- konferenču, semināru, darbnīcu un kursu organizēšana;
- kopīgas publikācijas.

2.pants

Katras aktivitātes, kas tiks organizēta šī līguma ietvaros, finansiālie nosacījumi pieejamo finanšu resursu ietvaros tiks atrunāti papildus dokumentā.

Pastāv iespēja piesaistīt citas organizācijas un fondus sadarbības finansēšanai.

3.pants

Šis līgums neizslēdz citas sadarbības formas, kuru jebkura no Pusēm var piedāvāt.

Izmaiņas līgumā nevar tikt veiktas bez Pušu rakstiskas brīdināšanas. Visi līguma grozījumi tiek noformēti rakstiskā veidā un tos paraksta abas puses.

4.pants

Šis līgums stājas spēkā ar datumu, kad to paraksta atbilstošās amatpersonas. Līguma derīguma termiņš ir 6 gadi no parakstīšanas brīža.

Katra Puse var pārtraukt līguma darbību, rakstiski par to brīdinot otru Pusi ne vēlāk kā 6 mēnešus pirms sadarbības izbeigšanas.

- organizācija konferenču, semināru, мастерских и курсов;
- совместные публикации.

Статья 2

Финансовые условия деятельности в рамках данного соглашения будут определяться в дополнительных соглашениях с учетом имеющихся финансовых ресурсов.

Возможно привлечение других организаций и фондов к финансированию сотрудничества.

Статья 3

Соглашение не исключает других форм сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения каждой из сторон.

Все изменения соглашения не могут осуществляться без письменного уведомления сторон. Все изменения к договору оформляются письменно и подписываются двумя сторонами.

Статья 4

Настоящее соглашение вступает в силу с момента подписания уполномоченными сторонами и является действительным в течение 6 лет с момента его подписания.

Каждая сторона может прервать данное соглашение письменным уведомлением не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения отношений.

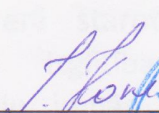
5.pants

Veicot aktivitātes šī līguma ietvaros, Puses ievēros Latvijas Republikas un Ukrainas likumdošanu.

Šī līguma ietvaros radušies strīdi tiks risināti savstarpēju pārrunu ceļā.

Līgums ir sagatavots divos identiskos eksemplāros krievu un latviešu valodā uz 3 lapām, katram līguma eksemplāram ir vienāds juridisks spēks.

Daugavpils Universitāte


Rektore
prof. Irēna Kokina

Datums: 06.03.2020.

Kontakti:

Daugavpils Universitāte
Vienības iela 13 - 215
Daugavpils, LV-5401, Latvija

Tel.: +371 65425564

E -pasts: ssad@du.lv


Статья 5

Действуя в рамках данного соглашения, стороны будут соблюдать законодательство Латвийской Республики и Украины.

Споры по соглашению будут разрешаться путем дискуссий и переговоров между сторонами.

Данное соглашение подписано в двух экземплярах, русском и латышском языках на 3 страницах, каждый экземпляр обладает одинаковой юридической силой.

Ровенский государственный гуманитарный университет


Ректор
проф. Руслан Постоловский

Дата: 6.03.2020

Контакты:

Ровенский государственный гуманитарный университет
ул. С.Бандеры, 12,
г. Ровно, 33028, Украина

Тел.: +38 0362 26-37-15;
+38 0362 26-78-65

E-mail: rectorat@rdgu.uar.net